

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 62 (1944)
Heft: 210

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Donnerstag, 7. September
1944

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Jeudi, 7 septembre
1944

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 210

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,
halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarke: 20 Rp. die ein-
spaltige Millimeterzelle oder deren Ramm; Ausland 25 Rappen — Jahres-
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans
suppléments): Suisse: nn an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 210

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica
e di commercio 108106—108129.
Autotransportordnung; Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen. Statut des
transports automobiles; demandes de concession pour le transport de choses. Ordina-
mento degli autotrasporti; domande di concessione per il trasporto di cose.
Alliance foncière de Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 41 des EVD über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens-
und Futtermitteln (Förderung der gährungslosen Traubenverwertung). Ordonnance
n° 41 du DEP tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires
et fourragères (emploi des raisins à l'état naturel). Ordinanza N. 41 del DEP intesa
ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (utilizza-
zione dell'uva fresca).
Verfügung und Weisungen der Sektion für Obst und Obstprodukte des KEA betreffend
die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen. Ordonnance
et instructions de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'OGA concernant le
ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits.
Verfügung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Beschränkung des Brennens
von Kernobst. Ordonnance de la Régie fédérale des alcools concernant la limitation
de la distillation de fruits à pépins.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst der Schuldbrief vom 9. Januar 1931, Grundbuchbelege
Serie I, Nr. 7825, von Fr. 6000, zugunsten der Frau Elisabeth Müller, ge-
wesene Gemüschhändlerin, in Biel, haftend auf der Liegenschaft Biel-
Grundbuch Nr. 1682, des Viktor Müller, Autoschlosser, Biel, in der
II. Pfandstelle.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, den-
selben innert der Frist eines Jahres, von der ersten Publikation an ge-
rechnet, dem Richter vorzulegen, ansonst derselbe kraftlos erklärt wird.

Biel, den 1. September 1944.

(W 319¹)

Der Gerichtspräsident i. Frei.

Die Obligation Serie 7, Nr. 19723, von Fr. 500, und die Obligation
Serie 8 Nr. 22728, von Fr. 1000, der Graubündner Kantonalbank, beide
zu 8%, vom 17. April 1943, mit Coupons per 31. Januar 1944 und folgende,
lautend auf Frau Spinas-Spinas, sind verlorengegangen.

Die allfälligen Inhaber dieser Obligationen werden hiermit aufgefordert,
dieselben innert der Frist von 6 Monaten der unterzeichneten Amtsstelle
vorzuweisen. Bei unbenutztem Ablauf dieser Frist wird jetzt schon für dann
die Kraftloserklärung genannter Obligationen ausgesprochen. (W 321²)

Chur, den 4. September 1944.

Kreisamt Chur.

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Grundpfandtitels wird hiemit
aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen,
ansonst Kraftloserklärung erfolgt: Titel: Schuldbrief vom 12. Mai 1924,
per Fr. 2500; Gläubiger: Gottlieb Bieher-Schlöffli, gewesener Handelslehrer,
Bern; Schuldner: Fritz Eng, Josef sel., Landwirt, in Stüsslingen; Grund-
pfand: Grundbuch Stüsslingen Nr. 473. (W 323³)

Oltten, den 5. September 1944.

Der Amtsgerichtspräsident von Oltten-Gösgen:

Dr. Alph. Wyss.

Es wird vermisst: Schuldbrief per Fr. 4000, vom 23. November 1916,
zugunsten Fritz Müller Bernegger, Architekt, in Zofingen, haftend im II. Rang
auf der Liegenschaft Grundbuch Oftringen Nr. 523.

Der unbekannte Inhaber des genannten Grundpfandtitels wird gemäss
Artikel 870 ZGB. aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, d. h. bis
9. September 1945, dem Bezirksgericht Zofingen vorzuweisen, ansonst der-
selbe als nichtig und kraftlos erklärt wird. (W 320⁴)

Zofingen, den 2. September 1944.

Das Bezirksgericht Zofingen.

Infolge Diebstahls sind u. a. folgende Wertschriften abhanden ge-
kommen:

Leih- und Sparkasse Seebezirk und Gaster, Uznach:	
Sparheft Nr. 102319, Wert 11. Juli 1944	Fr. 4 000.—
Sparheft Nr. 37887, Inhaber, Wert 11. Juli 1944	> 2 772. 08
Spar- und Leihkasse Eschenbach:	
Sparheft Nr. 3504, Inhaber, Wert 1. Januar 1944	> 6 254. 15
Sparheft Nr. 4739, Inhaber, Wert 1. Januar 1944	> 4 475. 80
Darlehenskasse St. Gallenkappel:	
Sparheft Nr. 1664, Inhaber, Wert 1. Januar 1944	> 12 916. 45
Sparheft Nr. 2004, Inhaber, Wert 1. Januar 1944	> 1 772. 55
St. Gallische Kantonalbank, Agentur Uznach:	
Sparheft Nr. 1384, Inhaber, Wert 31. Dezember 1943	> 5 000.—
Sparheft Nr. 4661, Inhaber, Wert 31. Dezember 1943	> 2 350. 50
Spar- und Leihkasse Schmerikon:	
Sparheft Nr. 2107, Inhaber, Wert 1. Januar 1944	> 6 340. 75
1 Obligation Nr. 2247, Inhaber, Wert	> 2 000.—
Kantonalbank-Filiale Rapperswil (St. Gallen):	
Sparheft Nr. 948, Inhaber, Wert 11. Juli 1944	> 4 185. 75
Sparheft Nr. 2978, Inhaber, Wert 1. Januar 1944	> 4 300. 75
Zürcher Kantonalbank Wald:	
9 Obligationen zu Fr. 1000, Nrn. 533411/19, Wert	> 9 000.—

Die Inhaber dieser Wertschriften werden aufgefordert, sich beim unter-
zeichneten Untersuchungsamte zu melden. Allfällige Vorweiser dieser Wert-
schriften sind dem unterzeichneten Untersuchungsamte bzw. dem nächsten
Polizeiposten bekanntzugeben. (Ausschreibung im Schweizerischen Polizei-
anzeiger vom 23. August 1944, Ziffer 12496). (W 329⁵)

Uznach, den 4. September 1944.

Bezirksamt Seebezirk, Uznach (St. Gallen).

Le détenteur des 7 obligations, délégations au porteur de l'emprunt
hypothécaire III^{me} rang, 5%, de 19 450 fr., souscrit par la Société immo-
bilière de l'Avenue de la Gare SA., dont le siège est à Lausanne, savoir:
obligations n° 953 de 50 fr. et n°s 379, 380, 423 à 426 de 10 fr. chacune,
est sommé de me les produire jusqu'au 15 novembre 1944, faute de quoi
l'annulation en sera prononcée. (W 167¹)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le détenteur des 2 actions au porteur n°s 41642 et 41643 du Crédit
foncier vaudois, du capital de 500 fr. chacune, est sommé de me les produire
jusqu'au 10 janvier 1945, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

(W 257²)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le détenteur inconnu de la part sociale n° 6, de 300 fr., de la Société
de laiterie de Vernex (Montreux), au nom de M. Louis Dufour, est sommé
de produire ce titre au greffe du Tribunal de Vevey, dans le délai de six mois
dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en
sera prononcée. (W 261¹)

Vevey, le 6 juillet 1944.

Le président du Tribunal:

Paschoud.

Il pretore di Lugano-Città, in relazione all'istanza odierna dell'avv.
Giovanni Nosedà, in Chiasso, ed agli articoli 983 e rel. CO., diffida lo
sconosciuto detentore dei titoli sottodescritti e relative cedole, andati
smarriti, a volerli produrre a questa Pretura entro il 5 marzo 1945, sotto
comminatoria di ammortamento:

a) una obbligazione Banca della Svizzera italiana, di fr. 300, serie E,
n° 4273, emessa il 2 marzo 1942, o/ Legato Orsola Spinedi, Salorino;

b) una obbligazione Banca della Svizzera italiana, di fr. 200, serie E,
n° 4274, emessa il 2 marzo 1942, o/ Pio Legato Cremonini Giovanni,
Salorino. (W 318¹)

Lugano, 31 agosto 1944.

Il pretore: avv. C. Battaglini.

Il pretore di Lugano-Città, sull'istanza 1/2 settembre 1944 dell'avvocato
Cuno Pozzi, in Lugano, ed in relazione agli articoli 983 e rel. CO., diffida
lo sconosciuto detentore dei titoli sotto indicati e relative cedole, andati
smarriti, a volerli produrre a questa Pretura entro l'8 marzo 1945; sotto
comminatoria di ammortamento: obbligazioni al portatore n° 1 e 640, di
fr. 500, dell'associazione per il Ristorante antialcolico «Pestalozzihof», in
Lugano, prestito ipotecario al 4% del 1° agosto 1927/15 gennaio 1929. (W 327¹)

Lugano, 4 settembre 1944.

Il pretore: avv. C. Battaglini.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Baugenossenschaft für berufstätige Frauen, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1944, Seite 1749). Die Firma dieser Genossenschaft lautet richtig **Baugenossenschaft berufstätiger Frauen**.

Berichtigung.

Baugenossenschaft Frohheim, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 205 vom 1. September 1944, Seite 1949). Das letzte Zitat lautet richtig SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1943, Seite 1745.

5. September 1944.

Diagraph-Filmittel A. G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1944, Seite 454). Fritz Gyger und Othmar Seeberger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Gottlieb Corrodi; von und in Zürich.

5. September 1944. Rohmaterialien aller Art usw.

Steatit Verkaufsgesellschaft A. G. (Société de Vente de Stéatite S. A.) (Steatite Trading Ltd.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1943, Seite 677). Rohmaterialien aller Art usw. Fritz Strecken ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Armand Charles Simon-Bächli, nunmehr wohnhaft in Bern, ist nun einziges Verwaltungsratsmitglied und führt an Stelle der Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Bleicherweg 7, in Zürich 2.

5. September 1944. Tuben und Dosen.

TUGA A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 166 vom 21. Juli 1942, Seite 1673). Herstellung und Vertrieb von Tuben und Dosen. Dr. Rudolf Bebié ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

5. September 1944. Margarine, Speisefette, Speiseöle usw.

M. Vogel & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 164 vom 15. Juli 1944, Seite 1607). Margarine, Speisefette, Speiseöle usw. Der Prokurist Heinrich Voorgang-Hartauer führt den Titel Vizedirektor nicht mehr.

5. September 1944. Lederstanzerei.

Jakob Huber, in Meilen (SHAB. Nr. 78 vom 2. April 1941, Seite 642). Lederstanzerei. Die Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Firma «E. Samorani», in Meilen, erloschen.

5. September 1944. Lederstanzerei usw.

E. Samorani, in Meilen. Inhaber dieser Firma ist Ero Samorani, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 6. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Jakob Huber», in Meilen. Lederstanzerei und Handel mit gestanzten Leder- und Kunstlederartikeln. Im Höchli.

5. September 1944.

Hoogstraal, Tresore u. Kassenschränke, in Meilen. Inhaber dieser Firma ist Öttried Hoogstraal, holländischer Staatsangehöriger, in Meilen. Handel mit Tresoren und Kassenschränken sowie ähnlichen Artikeln. Alte Landstrasse.

5. September 1944. Bürsten, Teppiche, Korbwaren usw.

Hedwig Pelianda, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Artikel 167 ZGB. Hedwig Pelianda, geb. Thurnherr, von Intragna (Tessin), in Zürich 9. Handel mit Bürsten, Teppichen, Korbwaren, Bodenwische, Bodenlappen und Parfümeriewaren. Saumackerstrasse 34.

5. September 1944. Maschinen, Apparate, Werkzeuge usw.

J. Weber, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Weber-Notter, von Egg (Zürich), in Zürich 3. Vertretungen in Maschinen, Apparaten, Werkzeugen und Eisenwaren aller Art. Schweighofstrasse 154.

5. September 1944. Buchhaltungs- und Bureauaterialien.

Auberson & Ruchti, in Zürich 1. François Auberson, von Essertines (Waadt), in Zürich 6, und Werner Ruchti, von Steffisburg (Bern), in Zürich 10. sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1944 ihren Anfang nahm. Verkauf von Buchhaltungs- und Bureauaterialien. Bahnhofstrasse 37.

5. September 1944. Blumengeschäft, Samenhandlung.

Marta Lutz, in Zürich (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1943, Seite 1626). Blumengeschäft und Samenhandlung. Ueber die Inhaberin dieser Firma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Mai 1944 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird gemäss Artikel 66 der Handelregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

5. September 1944. Verwaltungen und Agenturen.

Müller & Brachwitz, in Zürich, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1941, Seite 395). Verwaltungen und Agenturen. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

29. August 1944.

F. Wucher & Co., Möbelhaus Unterstrass, Kollektivgesellschaft, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1942, Seite 1538). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der Kommanditgesellschaft «Gebr. Suter & Co.», in Zürich 6, übernommen. Die Firma ist erloschen.

29. August 1944. Möbel.

Gebr. Suter & Co., in Zürich 6. Hans Jakob Suter und Gottlieb Suter, beide von Kolliken (Aargau), in Zürich 11, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, und Hermann Honegger, von Rütli (Zürich), in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 30 000, sind unter dieser Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 28. August 1944 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «F. Wucher & Co., Möbelhaus Unterstrass», in Zürich 6, übernimmt. Die Kommanditsumme ist durch Bareinzahlung liberiert. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Hermann Honegger. Möbelhandel. Weinbergstrasse 157.

5. September 1944.

«**Rapid**» **Motormäher A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 276 vom 23. November 1940, Seite 2167). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 31. August 1944 wurde das Grundkapital von Fr. 400 000 durch Ausgabe von 250 Inhaberaktien zu Fr. 800 auf Fr. 600 000 erhöht, eingeteilt in 750 vollbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 800. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

5. September 1944.

Kunath Pelze G.m.b.H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Juli 1944 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Ihr Zweck ist der Handel mit und die fachmännische Verarbeitung von Ranchwaren und einschlägigen Zutaten sowie der Vertrieb und die Aufbewahrung von Pelzwaren. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind mit Zustimmung der Vormundschaftsbehörde gemäss Artikel

177, Absatz 2 und 3, ZGB. mit folgenden Stammeinlagen: Herbert Kunath-Egg mit Fr. 19 000 und dessen Ehefrau Elise Kunath, geborene Egg, mit Fr. 1000, beide deutsche Staatsangehörige, in Zürich 6. Die Gesellschaft übernimmt von dem obgenannten Herbert Kunath-Egg das von ihm bisher in Zürich geführte Geschäft in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 1. Juli 1944, wonach die Aktiven Fr. 21 390.03 und die Passiven Fr. 1306.40 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 20 083.63, welcher vollumfänglich auf die Stammeinlagen der beiden Gesellschafter angerechnet wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Herbert Kunath-Egg. Geschäftslokal: Löwenstrasse 20, in Zürich 1.

5. September 1944.

Fürsorgekasse der Angestellten der Escher Wyss Maschinenfabriken Aktiengesellschaft, Genossenschaft, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1939, Seite 1071). Die Statuten sind am 22. August 1944 revidiert und dem neuen Recht angepasst worden. Die Schreibweise der Firma ist **Fürsorgekasse der Angestellten der Escher Wyss Maschinenfabriken A.G. in Zürich**. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch Anschlag am schwarzen Brett der Escher Wyss Maschinenfabriken A.G. oder durch Zirkular. Hans von Gonzenbach ist aus dem Vorstand und der Verwaltungskommission ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Mitglieder des Vorstandes und der Verwaltungskommission sind Dr. Leonhard Brun, Präsident (bisher Mitglied), Hans Bünler, Vizepräsident (bisher Mitglied), und Arthur Vidoletti, von und in Zürich. Diese führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

5. September 1944.

Personalfürsorgestiftung der Frey, Wiederkehr & Co. A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1938, Seite 2257). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 20. April 1944 und mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) vom 11. August 1944 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, der sich aus 2 vom Verwaltungsrat der Firma zu bestimmenden Mitgliedern und je 1 vom versicherten Personal aus dessen Kreise gewählten Vertreter der Angestellten und Arbeiter zusammensetzt. Der Präsident des Stiftungsrates wird vom Verwaltungsrat der Firma bestimmt. Die Vertreter der Firma im Stiftungsrat führen Einzelunterschrift für die Stiftung. Willy Gassmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Walter Chiodera, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Stiftungsrates; er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurde als Mitglied mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt Willy Bühler, von Zürich und Hombrechtikon, in Zug.

5. September 1944.

Schweiz. Schmiede- und Wagnermeisterverband (S.S.W.V.), Verein, mit Sitz am Domizil des Sekretariates, gegenwärtig in Zürich (SHAB. Nr. 197 vom 23. August 1944, Seite 1890). Die Statuten sind am 4. Juli 1943 revidiert worden. Zweck des Vereins ist ein möglichst enger Zusammenschluss der Inhaber von Schmiede-, Wagner-, Anhängerbau- und Karosseriebetrieben in der Schweiz zur allseitigen Wahrung und Förderung der gemeinschaftlichen Berufsinteressen. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Jahresbeiträge der Mitglieder, allfällige Zuwendungen und Bussen.

5. September 1944.

Allgemeiner Konsumverein Wädenswil-Richterswil (A.C.V.), Genossenschaft, in Wädenswil (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1943, Seite 1498). In der Generalversammlung vom 6. Mai 1944 haben die Mitglieder die Statuten teilweise revidiert, wodurch die früher veröffentlichten Tatsachen nicht betroffen werden. Georg Bruder ist als Aktuar zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Er bleibt als Beisitzer im Verwaltungsrat. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Arnold Sorg, von Thalwil, in Wädenswil, als Aktuar mit Kollektivunterschrift. Der Präsident, der Vizepräsident, der Aktuar und der Verwalter zeichnen je zu zweien kollektiv.

5. September 1944.

Unterstützungsfonds für das Personal des Allgemeinen Konsumvereins Wädenswil-Richterswil (A.C.V.), in Wädenswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. Juli 1944 eine Stiftung. Sie bezweckt, das im Dienste der Stifterfirma «Allgemeiner Konsumverein Wädenswil-Richterswil (A.C.V.)», in Wädenswil, alt und arbeitsunfähig gewordene Personal zu unterstützen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Erwin König, von und in Wädenswil, ist Präsident; Hans Meier, von Hendschiken (Aargau), in Richterswil, Vizepräsident; Arnold Sorg, von Thalwil, in Wädenswil, Aktuar des Stiftungsrates, und Carl Eugster, von Zürich und Wald (Appenzell A.Rh.), in Wädenswil, Rechnungsführer (ausserhalb des Stiftungsrates). Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Rechnungsführer. Domizil: Luftstrasse 32, beim Allgemeinen Konsumverein Wädenswil-Richterswil (A.C.V.).

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 108106.

Date de dépôt: 25 avril 1944, 7 h. Seefeld, Rue du Docteur-Favre 1, Annemasse (Haute-Savoie, France). Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque n° 56366. Siège transféré comme ci-dessus. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 avril 1944.

Mouvements et boîtes de montres, cadrans et étuis.

MERNA

Nr. 108107. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1944, 17½ Uhr.
O. Roth & Co. AG. Käse-Export, Wermatswilerstrasse 8, Uster (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schachtelkäse sowie andere Milchprodukte.



Nr. 108108. Hinterlegungsdatum: 14. August 1944, 20 Uhr.
O. Roth & Co. AG. Käse-Export, Wermatswilerstrasse 8, Uster (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schachtelkäse sowie andere Milchprodukte.



Nr. 108109. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1944, 16 Uhr.
Schweizer Verbandstoff- & Wattfabriken AG., Flawil (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Waren-
angabe der Marke Nr. 56872. Die Schutzfrist aus der Erneuerung
läuft vom 14. Juli 1944 an.

Chemisch-pharmazeutische und Verbandstoff-Erzeugnisse für Chirurgie,
Medizin, Krankenpflege, Gesundheitspflege, Hygiene usw. (einschliesslich
Verbandmaterial, wie Gaze und deren Verarbeitungen, Watten, Pflaster,
Damenbinden, Gürtel usw.).

MOLLITURA

Nr. 108110. Date de dépôt: 1^{er} août 1944, 17 h.
Nouveautés SA., Rue du Marché 34, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Bas de soie, bas en rayonne, bas en fibre artificielle.

BALLADE

Nr. 108111. Date de dépôt: 1^{er} août 1944, 17 h.
Nouveautés SA., Rue du Marché 34, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Bas de soie, bas en rayonne, bas en fibre artificielle.

FUGUE

Nr. 108112. Date de dépôt: 1^{er} août 1944, 17 h.
Nouveautés SA., Rue du Marché 34, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Bas de soie, bas en rayonne, bas en fibre artificielle.

GAVOTTE

Nr. 108113. Date de dépôt: 1^{er} août 1944, 17 h.
Nouveautés SA., Rue du Marché 34, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Bas de soie, bas en rayonne, bas en fibre artificielle.

SONATE

Nr. 108114. Hinterlegungsdatum: 3. August 1944, 16 Uhr.
Mimosa SA., Via Vegezzi 1, Lugano (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouteriewaren aus Edelmetallen.



Nr. 108115. Hinterlegungsdatum: 4. August 1944, 16 Uhr.
« Giwig » Aktiengesellschaft für Warenhandel, Uraniastrasse 35, Zürich 1
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnärztliche Apparate, Instrumente, Bedarfsartikel, medizinische und
elektromedizinische Instrumente und Apparate, optisch-medizinische
Apparate und Instrumente, physiologisch-medizinische Apparate, ortho-
pädische Apparate und Bandagen, chirurgische Apparate und Instrumente,
tierärztliche Instrumente.

CRORO

Nr. 108116. Date de dépôt: 9 août 1944, 11 h.
Schenk SA., Rolle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Jus de fruits fermentés et non fermentés. Tous produits du même genre.

GRAPELLA

Nr. 108117. Hinterlegungsdatum: 10. August 1944, 18 Uhr.
Spirituosen AG., Höggerstrasse 115, Zürich 10 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aperitif.

LE BARON

Nr. 108118. Hinterlegungsdatum: 10. August 1944, 18 Uhr.
Spirituosen AG., Höggerstrasse 115, Zürich 10 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fernet.

PRINCE-NOIR

Nr. 108119. Hinterlegungsdatum: 11. August 1944, 20 Uhr.
Svenska Aktiebolaget Bromsregulator, Malmö (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Bremsen, insbesondere für Eisenbahn- und Strassenbahnfahrzeuge, und
Zubehör dazu sowie federnde Räder für Eisenbahn- und Strassenbahn-
fahrzeuge.

SAB

Nr. 108120. Hinterlegungsdatum: 14. August 1944, 18½ Uhr.
Adrian Michel, Walde (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Messerwaren, Büchsenöffner.

TITO

Nr. 108121. Hinterlegungsdatum: 19. August 1944, 12¼ Uhr.
Morga AG., Hauptstrasse 64, Ebnat-Kappel (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel.

Baidan

Nr. 108122. Hinterlegungsdatum: 19. August 1944, 17 Uhr.
Sinner & Kopp, Place St-François 9, Lausanne (Schweiz).
Handelsmarke.

Karbidgaserzeuger (Löt- und Schweissapparate).



Nr. 108123. Hinterlegungsdatum: 24. August 1944, 18 Uhr.
Aktiengesellschaft vormals Tuor & Staudenmann, Schweiz. Citrovinfabrik, Zofingen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Kräuteressig und Kräuteressig enthaltende Salatsaucen und Mayonnaisen.

Finerba

Nr. 108124. Hinterlegungsdatum: 25. August 1944, 19 Uhr.
Paul Schwob, vormals Schwob-Prelswerk & Cie., Kasernenstrasse 25, Liestal (Schweiz). — Handelsmarke.

Wein und Weinbrand.



Nr. 108125. Hinterlegungsdatum: 26. August 1944, 9 Uhr.
Kümmerly & Frey AG. Geographischer Verlag, Graphische Kunstanstalt, Hallerstrasse 6/8, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Geographische Karten und Bücher sowie Propagandaschriften, Prospekte und alle andern Werbedrucksachen.



Nr. 108126. Hinterlegungsdatum: 26. August 1944, 12¼ Uhr.
Georg Fey & Co., St. Margrethen (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57152. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1944 an.

Lacke und Farben.

Alpo

Nr. 108127. Hinterlegungsdatum: 26. August 1944, 12¼ Uhr.
Georg Fey & Co., St. Margrethen (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57617. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1944 an.

Lacke und Farben.



Nr. 108128. Hinterlegungsdatum: 26. August 1944, 12¼ Uhr.

Borsari & Comp., Dufourstrasse 55, Zollikon (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57430. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1944 an.

Material zur Innenauskleidung von Behältern.

EBON

Nr. 108129. Hinterlegungsdatum: 28. August 1944, 18 Uhr.

Adolf Fülleemann, Goldau (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57193. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1944 an.

Trocken-Feuerlöschapparat.



Uebertragungen — Transmissions

Nr. 79847. — Rasselsteiner Eisenwerks-Gesellschaft Actiengesellschaft, Neuwied-Rasselstein (Deutschland). — Uebertragung an Eisen- und Hüttenwerke Aktiengesellschaft Werk Rasselstein, Neuwied am Rhein (Deutsches Reich). — Eingetragen am 5. September 1944.

Nr. 83208. — Ernest Burdet, Lausanne (Suisse). — Transmission à Alfred Emery, «Le Clivia», Bois Gentil, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 5 septembre 1944.

Modifications de raison — Firmaänderungen

Nos 73124, 93898—93900, 103757, 103758, 105002, 105201. — Compagnie des Montres Montbrillant G. Léon Breitling, société anonyme, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Raison modifiée en: «G. Léon Breitling SA. Compagnie des Montres Breitling et Montbrillant (G. Léon Breitling Limited Breitling and Montbrillant Watch Manufactory)». — Enregistré le 4 septembre 1944.

Nos 85505, 101170, 103288. — G. Léon Breitling, Montbrillant Watch Manufactory, société anonyme, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Raison modifiée en: «G. Léon Breitling SA. Compagnie des Montres Breitling et Montbrillant (G. Léon Breitling Limited Breitling and Montbrillant Watch Manufactory)». — Enregistré le 4 septembre 1944.

Löschungen — Radiations

Nr. 107573. — J. Dürsteler & Co Aktiengesellschaft, Wetzikon (Zürich, Schweiz). — Gelöscht am 2. September 1944 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Nr. 107607. — Johann Müller AG., Strengelbach (Aargau, Schweiz). — Gelöscht am 2. September 1944 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

**Löschungen wegen Nicht-Erneuerung
Radiations pour cause de non-renouvellement**

Im Februar 1924 eingetragene und am 1. September 1944 gelöschte Marken
Marques enregistrées en février 1924 et radiées le 1^{er} septembre 1944

55636	55697	55732	55775	55804	55821	55855	55897	55936
55639	55699	55740	55776	55806	55822	55858	55902	55984
55652	55702	55742	55777	55807	55825	55859	55903	55986
55653	55705	55748	55781	55809	55826	55860	55905	56018
55656	55706	55749	55785	55810	55828	55861	55906	
55661	55708	55760	55787	55812	55829	55862	55907	
55663	55710	55764	55789	55813	55833	55866	55908	
55678	55716	55769	55791	55814	55834	55873	55909	
55680	55718	55770	55792	55815	55839	55874	55924	
55684	55723	55773	55793	55819	55842	55876	55925	
55685	55728	55774	55794	55820	55854	55886	55927	

Autotransportordnung

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940

Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen**Einspracheverfahren**

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

Statut des transports automobiles

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III du 30 VII 1940.

Demandes de concession pour le transport de choses**Procédure d'opposition**

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

Ordinamento degli autotrasporti

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940.

Domande di concessione per il trasporto di cose**Procedura di opposizione**

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Im Konzessionsgesuch vermerkte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata		
		Motorwagen mit Nutzlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile	Traktoren Tracteurs Trattori	Anhänger Remorques Rimorchi	his jusqu'à fino a 1990 kg			4000 kg und mehr et plus e più	
Neuunternehmer nouveaux entrepreneurs - nuove imprese									
Kanton St. Gallen (Fortsetzung):									
4809	Freitag, Emil, Wallenstadt	1				Andere Geschäftszweige: Mechanische Werkstätte, Mineralwassertank, Kolonialwarenhandel, Kiosk; Personentransporte.	Ganze Schweiz.		
4810	Schawaller, Willi, Kirchberg Gründung am 1. Juli 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung «J. Schawaller & Sohn», Kirchberg.	1	1	2	2	Offizielle Bahncamionnage. — 2 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für den Personentransport. 2 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Personentransporte, Pferdefuhrballerei, Kiesgrubenbetrieb.	Ganze Schweiz.		
4811	Scherrer, Anton & Johann, Bazenheid Gründung im Dezember 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung «Johann Scherrer», Bazenheid.		1	6	5	4 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für den Personentransport. 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. 1 Lastwagen mit Möbelkasten. 1 Lastwagen und 1 Anhänger mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte. Andere Geschäftszweige: Personentransporte, Sand- und Kieswerk, Holzhandel.	Ganze Schweiz.		
4812	Zollikofer Transport GmbH., St. Gallen Gründung am 1. September 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung «Walter Zollikofer», St. Gallen.				2.	—	Ganze Schweiz ohne Kanton Tessin.		
Canton de Vaud (suite):									
4813	Cottens, Octave, Rances Service créé le 1 ^{er} juin 1943 par reprise de l'actif et du passif de l'entreprise dissoute «Cottens, frères», Rances.				2	1 camion avec pont basculant. Remorques spéciales pour le transport de longs bois.	Suisse romande.		
4814	Favre, James, Vallorbe Service créé le 1 ^{er} mai 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Rodolphe Rohrbach», Vallorbe.				1	—	Toute la Suisse.		
4815	Giobellina frères, Pully-Paudex Service créé le 21 janvier 1944 par reprise de l'actif et du passif de la société en nom collectif dissoute «Giobellina et fils», Paudex.	1		5	2	4 camions avec pont basculant. Autre branche d'activité: commerce de sable et gravier.	Toute la Suisse.		
4816	Girardet, Eugène, Yverdon Service créé le 15 juin 1944 par reprise de l'actif et du passif de la société en nom collectif dissoute «Girardet frères», Yverdon.		1	2	2	Camionneur officiel.	Cantons de Vaud, Valais, Genève, Neuchâtel, Fribourg, Berne.		
4817	Henny, Félix, Mont-sur-Rolle Service créé le 1 ^{er} juin 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Henri Gulgnat», Mont-sur-Rolle.				1	Camion avec pont basculant. Autres branches d'activité: commerce de bois et scierie mécanique ambulante.	Toute la Suisse.		
4818	Jaquet, Gustave, Vallorbe Service créé le 1 ^{er} mai 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «W. Jaquet-Golaz», Vallorbe.				2	Camions avec pont basculant. Autre branche d'activité: commerce de combustibles.	1 camion pour la Suisse romande, 1 camion pour transports dans un rayon de 50 km.		
4819	Käsermann Transports SA., W., Avenches Service créé le 1 ^{er} janvier 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Walter Käsermann», Avenches.				2	1	Camionneur officiel. — 1 camion avec pont basculant. Autre branche d'activité: commerce d'eaux minérales. Transport de colis postaux.	Toute la Suisse.	
4820	Lecoultre-Arbel, Ferdinand, Le Brassus		1			Camion avec pont basculant. Autre branche d'activité: commerce de primeurs.	Toute la Suisse.		
4821	Loup, Hermann, Arzier					1	1	Remorque spéciale pour transport de longs bois. Autre branche d'activité: agriculture.	Région de la Côte.
4822	Piguet, Charles, Préverenges Service créé le 1 ^{er} février 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Adolphe Eperon», Préverenges.				1		1	Camion avec pont basculant.	Toute la Suisse.
Canton de Neuchâtel (suite):									
4823	Ducommun, Richard, Valangin		1			Camionneur officiel. — Autres branches d'activité: exploitation d'un garage avec atelier de réparations, transport de personnes (voir publication n° 2514).	Toute la Suisse.		
4824	Ischer, Edgar, Les Ponts-de-Martel				1	—	—	Canton de Neuchâtel, Jura bernois et région frontière du canton de Vaud.	
4825	Ischer, Gilbert, La Chaux-de-Fonds				1	Lieu de stationnement du véhicule: Petit-Martel.	Toute la Suisse.		
4826	Transports et Combustibles von Arx SA., Peseux Service créé le 1 ^{er} janvier 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Marie von Arx-Niklaus», Peseux.		2	2	3	2 camions avec pont basculant. 3 démenageuses s'adaptant à 3 camions. Possède en outre un fourgon pour le transport de colis postaux. Autres branches d'activité: commerce de combustibles, exploitation d'une sablière; transports funèbres.	Toute la Suisse.		
Canton de Fribourg (suite):									
4827	Bäriswil, Jules & Achy, Auguste, Fribourg Service créé le 1 ^{er} février 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Emile Piller», Fribourg.				1	1	1	Camion avec pont basculant.	Toute la Suisse.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Im Konzessionsgesuch vorgemerkte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
		Motorwagen mit Halbsitz Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile		Traktoren Tracteurs Trattori	Anhänger Remorques Rimorchi		
		bis jusqu'à fin à 1999 kg	2000— 2999 kg				
Canton de Fribourg (suite):							
4828	Bersier, Léonard, Fétigny		1			Autre branche d'activité: transport de personnes.	Toute la Suisse. Cantons de Fribourg, Vaud, Neuchâtel, Berne.
4829	Goumaz, Ernest, Cottens		1				
4830	Pugin, Constant, Riaz Service créé en 1939 par reprise de l'entreprise « Pugin, frères », Marsens.			1	1	Camion avec pont basculant.	Cantons de Fribourg, Vaud, Genève, Valais, Berne, Bâle, Soleure, Neuchâtel.
Kanton Bern (Fortsetzung):							
4831	Andereg, Hans, Goldern-Hasliberg Gründung am 1. Juli 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Arnold von Bergen », Reuti-Hasliberg.		1			Offizielle Bahncamionnage.	Ganze Schweiz.
4832	Bergundthal, Ad., Bundkofen Gründung am 1. August 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft « Gebrüder Bergundthal », Bundkofen.		1	2	1	2 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für den Personentransport. 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Drescherei, Reparaturwerkstätte, Steinbrecherei; Personentransporte.	Ganze Schweiz.
4833	von Dach, Roger, Porrentruy Service créé le 22 avril 1944 par reprise de l'actif et du passif du service « transports » de l'entreprise « von Dach, frères », Porrentruy.			2	1	2 camions et une remorque avec pont basculant.	Toute la Suisse.
4834	Dobler, Emile, Courgenay				1	Remorque spéciale pour transports de bétail. Autres branches d'activité: cultivateur, hôtelier.	Transports de bétail dans les districts de Porrentruy, Delémont et des Franches-Montagnes.
4835	Hofmann, Witwe, Gertrud, Riggisberg Gründung am 20. August 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der infolge Todes des Inhabers erloschenen Unternehmung « Walter Hofmann », Riggisberg.			1		Anderer Erwerbszweig: Holz- und Kohlenhandel.	Ganze Schweiz.
4836	Kaufmann, Hans, Matten-Interlaken Gründung am 28. Februar 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Gebr. H. & A. Kaufmann », Matten-Interlaken.	1			1	1 Lastwagen mit Möbelkasten.	Ganze Schweiz.
4837	Klöti, Albert, Kehrsatz Gründung am 1. September 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Rudolf Zysset », Toffen.		1			Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Konstruktion von Holzkohlengeneratoren.	Ganze Schweiz.
4838	Lütli, August, Ins Gründung am 28. Januar 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Lütli & Locher », Ins.			2	1	2 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für den Personentransport, davon einer mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen und Autoteile; Personentransporte.	Ganze Schweiz.
4839	Romy, Georges, Langnau i. E. Gründung am 1. September 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Fritz Habegger », Langnau i. E.			1	1	—	Ganze Schweiz.
4840	Vogelsanger, Walter, Bern Gründung am 1. Januar 1944 durch Uebernahme des erloschenen Betriebes « Hans Herren », Bern.		1		1	2 Lastwagen mit Möbelkasten. 1 Anhänger mit Kippvorrichtung.	Transporte im Umkreis bis 50 km, ausnahmsweise entferntere Gebiete.
4841	Zysset, Hans, Zollikofen		3			Anderer Erwerbszweig: Autoabbruch.	Ganze Schweiz.
Kanton Luzern (Fortsetzung):							
4842	Arnet, Hans & Josef, Entlebuch Gründung am 21. März 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Josef Steiner », Entlebuch.		1		1	Lastwagen mit Kippvorrichtung.	Deutschspr. Schweiz.
4843	Schürch, Robert, Rothenburg Gründung am 1. Januar 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « A. Schürch-Eggerschwiler », Rothenburg.		1	1		1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Obstweinkelterei und Brennerei. — Im Betrieb wird noch ein Lieferungswagen, jedoch ausschliesslich zu Werkverkebrtransporten, verwendet.	Ganze Schweiz.
4844	Stöckli-Transport AG., Wolhusen Gründung am 15. April 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « J. Stöckli & Co. », Wolhusen, die ihrerseits am 1. Dezember 1942 den erloschenen Betrieb « Werner Hofer », Wolhusen, übernommen hat.		1	1	3	—	1 Lastwagen und 1 Anhänger ganze Schweiz ohne Kanton Tessin. 1 Lastwagen und 2 Anhänger ganze Schweiz.
4845	Zimmerli, Gebrüder, Reiden Erweiterung des Betriebes am 20. März 1943 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Vinzenz Blum », Wilkon.		1			Anderer Geschäftszweig: Garagebetrieb, Reparaturwerkstätte; Personentransporte (siehe Publikation Nr. 2754).	Ganze Schweiz.
Kanton Zug (Fortsetzung):							
4846	Iten-Transport GmbH., Zug Gründung am 1. Januar 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der infolge Todes des Inhabers erloschenen Unternehmung « Joseph Iten », Zug.		1			Lastwagen mit Möbelkasten.	Ganze Schweiz ohne Kantone Graubünden, Tessin, Wallis, Waadt, Neuenburg und Genf.
Kanton Schwyz (Fortsetzung):							
4847	Gwerder & Söhne, Albert, Muotathal Gründung am 28. April 1944 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Unternehmung « Albert Gwerder », Muotathal.		1	1		Offizielle Bahncamionnage. — 1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für den Personentransport. Andere Geschäftszweige: Holzhandel, Restaurationsbetrieb, Pferdefuhrhalterei; Personentransporte.	Kanton Schwyz und Transporte bis nach Aildorf, Luzern, Zürich.
Cantone Ticino (continuazione):							
4848	Biancardi, Antonio, Lugano		1			Autocarro con ponte ribaltabile. Un secondo autocarro serve solo per eseguire trasporti privati della ditta. Altri rami d'attività: legna d'ardere, fornitura di ghiala e sabbia.	Sottoceneri.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	In Konzessionsgesuch vermerkte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
		Motorwagen mit Nebenlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile	bis Jusqu'à Da a	5000— 1000 kg	4000 kg ou et plus à p.é.		
Cantone Ticino (continuazione):							
4849	Bizzozero, Arnoldo, Massagno Azienda istituita il 26 gennaio 1944 in seguito a ripresa di attivo e passivo della società «Bizzozero Basilio e figlio», Massagno.	1					Cantone Ticino.
4850	Cavalleri Figli, fu Antonio, Lugano. Azienda istituita il 1° novembre 1943 in seguito a ripresa di attivo e passivo della ditta «Antonio Cavalleri», Lugano.	4			1	Altri rami d'attività: rappresentanze e depositi.	Tutta la Svizzera.
4851	Croce, Fratelli, fu Edoardo, Ambri Azienda istituita il 1° gennaio 1944 in seguito a ripresa di attivo e passivo della ditta «Croce, Celio e Co.», Ambri.			1		Autocarro con ponte ribaltabile. Altri rami d'attività: vetturali; un membro della ditta si dedica pure all'agricoltura.	Valle Leventina e Valle Bedretto, eccezionalmente altre regioni.
4852	Franscella, Fratelli, Locarno-Minusio	1				Altro ramo d'attività: commercio prodotti agricolli.	Sopraceneri e Valle Mesolcina.
4853	Gambetta, Pietro, Locarno-Muralto	1				—	Cantone Ticino.
4854	Lurati, Carlo, Novazzano	1				—	Sottoceneri.
4855	Monti, Achille, Cademario	1				Autocarro con ponte ribaltabile. Altri rami d'attività: assuntore postale, trasporto di persone, officina meccanica.	Cantone Ticino.
4856	Pellandini, Giulio, Arbedo Azienda istituita il 1° giugno 1944 in seguito a ripresa di attivo e passivo della ditta «E. Králnz», Castione.	1				—	Tutta la Svizzera.
4857	Togni e figli, Alessio, Brione-Verzasca	1				Altro ramo d'attività: commercio legna.	Trasporti entro la zona: Valle Verzasca-Locarno-Bellinzona.
Kanton Graubünden (Fortsetzung):							
4858	Zegg, Gebrüder, Samnaun	1				Andere Geschäftszweige: Hotelbetrieb, Postautohalter.	Transporte im Inntal und auf der Strecke Sûs—Flûela—Klosters—Landquart—Chur.
4859	Zinsli, Christian, Chur	1				Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Kies- und Sandlieferant.	Kanton Graubünden, gelegentlich Transporte bis nach Zürich.
Canton du Valais (suite):							
4860	Balmer, Célien, St-Luc Service créé le 1 ^{er} février 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Charles Berclaz», Veyras.	1				Camionneur officiel.	Suisse romande.
4861	Détago, Rémy, Morgins Service créé le 1 ^{er} mai 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Fernand Donnet», Morgins.	1				Camionneur officiel. — Camion transformable en car. Autre branche d'activité: transport de personnes, entrepreneur postal.	Cantons du Valais et Vaud jusqu'à Lausanne.
4862	Morand et frères, Albert, Monthey Service créé le 12 mai 1944 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Denis Pitteloud», Monthey.	1				Camion avec pont basculant.	Transports dans un rayon de 25 km.
4863	Philippoz, Hubert, Leytron Service créé au mois de mars 1943 par reprise de l'actif et du passif de l'entreprise dissoute «Armand Posse et Hubert Philippoz», Leytron.	1				Camion avec pont basculant. Autre branche d'activité: coiffeur.	Canton du Valais et jusqu'à Lausanne.
4864	Veuillet, Edouard, Sion Service créé le 18 novembre 1943 par reprise de la partie transports de l'entreprise «Charles Comte», père, Sion.	1				Camion avec pont basculant.	Canton du Valais.
4865	Zwissig, Victor et Armand, Sierre Service créé le 27 juin 1943 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute «Basilie Berclaz», Sierre.	2				Camions avec pont basculant. Autres branches d'activité: commerce de charbons, bois et fourrages, voiturier.	Toute la Suisse.

Einsprachetrist: 7. Oktober 1944

Délai d'opposition: 7 octobre 1944

Termine d'opposizione: 7 ottobre 1944

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE, par des lois ou ordonnances

Alliance foncière de Genève

AVIS

aux associés concernant la transformation de la société coopérative en société anonyme, selon ordonnance du CF. du 29 décembre 1939

Conformément à la décision de l'assemblée générale du 10 décembre 1943, l'Alliance foncière de Genève prend actuellement les dispositions nécessaires pour sa transformation en société anonyme, en suivant la procédure tracée par l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1939. Les parts sociales de 500 fr. seront échangées contre un nombre égal d'actions de 500 fr. de la nouvelle société anonyme.

A cet effet, les associés sont invités à adresser leur adhésion écrite au comité d'administration de l'Alliance foncière de Genève, Rue du Rhône 78, à Genève, jusqu'au 20 septembre 1944, en utilisant le bordereau de souscription qui leur sera délivré, en spécifiant le nombre de parts à échanger et en déposant leurs titres c/o Société de banque suisse, Rue de la Confédé-

ration 2. Ils peuvent se procurer au siège social tous documents utiles (bulletin de souscription, circulaire aux associés, bilan de conversion et statuts de la nouvelle société anonyme).

Nous attirons l'attention sur le fait qu'à défaut d'une adhésion écrite, les associés sont censés démissionnaires.

LE COMITÉ D'ADMINISTRATION.

Alliance foncière de Genève

AVIS

aux porteurs de parts non inscrits

Vu la procédure en cours pour la transformation de la société coopérative actuelle en société anonyme, les porteurs de parts sociales de l'Alliance foncière de Genève qui ne sont pas encore inscrits comme sociétaires, sont invités à accomplir au plus tôt la formalité de leur inscription au registre des associés. A cet effet, ils devront présenter, jusqu'au 12 septembre 1944, leur demande écrite au comité d'administration, Rue du Rhône 78, à Genève, accompagnée de leurs titres et des actes de cession réguliers.

(AA. 136²)

LE COMITÉ D'ADMINISTRATION.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 41 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln
(Förderung der gährungslosen Traubenverwertung)

(Vom 29. August 1944)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln und den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1936 zum Schutze des Weinbaues und zur Förderung des Absatzes einheimischer Weinprodukte, verfügt:

Art. 1. Die Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements trifft die erforderlichen Massnahmen zur Förderung der gährungslosen Verwertung der einheimischen Traubenernte.

Insbesondere ist die Abteilung für Landwirtschaft ermächtigt, im Interesse einer gleichmässigen Marktversorgung Abgabe und Bezug von Tafeltrauben zu kontingentieren.

Art. 2. Ueber die Tafeltraubenpreise erlässt die Eidgenössische Preiskontrollstelle im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft die erforderlichen Vorschriften.

Art. 3. Die Abteilung für Landwirtschaft kann zur Verbilligung von Tafeltrauben für den Frischkonsum Beiträge gewähren.

Art. 4. Die Abteilung für Landwirtschaft und die von ihr beauftragten Stellen sind ermächtigt, die nötigen Kontrollmassnahmen anzuordnen, Erhebungen durchzuführen und Produzenten, Vermittler und Händler zur Führung von Kontrollen sowie zu periodischen Meldungen zu verhalten.

Art. 5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung, und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Belieferung mit Aktions-Tafeltrauben bleibt vorbehalten.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 11. September 1944 in Kraft.

Die Abteilung für Landwirtschaft ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone und die Organisationen der schweizerischen Weinwirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

210. 7. 9. 44.

Ordonnance n° 41 du Département fédéral de l'économie publique
tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires
et fourragères

(Emploi des raisins à l'état naturel)

(Du 29 août 1944)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères et celui du 1^{er} septembre 1936 sur la protection de la production viticole suisse et le placement des vins indigènes, arrête:

Article premier. La Division de l'agriculture du Département de l'économie publique prend les mesures nécessaires pour faciliter l'emploi à l'état naturel des raisins de la production indigène.

Elle est notamment autorisée à contingenter la cession et l'acquisition des raisins de table en vue de régulariser le marché.

Art. 2. Le Service fédéral du contrôle des prix édicte, de concert avec la Division de l'agriculture, les prescriptions relatives aux prix des raisins de table.

Art. 3. La Division de l'agriculture peut accorder des subsides pour la vente des raisins de table à prix réduit.

Art. 4. La Division de l'agriculture et les services mandatés par elle peuvent prescrire les mesures de contrôle nécessaires, faire des enquêtes et ordonner aux producteurs, intermédiaires et marchands de tenir un contrôle, ainsi que de présenter des rapports périodiques.

Art. 5. Les infractions à la présente ordonnance, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Est réservée l'exclusion des délinquants de la fourniture de raisins de table à prix réduit.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 11 septembre 1944.

La Division de l'agriculture en assurera l'exécution et édictera les dispositions nécessaires à cet effet; elle pourra faire appel à la collaboration des cantons et des organismes de l'économie viticole suisse.

210. 7. 9. 44.

Ordinanza N. 41 del Dipartimento federale dell'economia pubblica
intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari
e foraggi

(Utilizzazione dell'uva fresca)

(Del 29 agosto 1944)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi e quello del 1° settembre 1936 inteso a proteggere la produzione viticola svizzera e a promuovere lo smercio dei vini indigeni, ordina:

Art. 1. La Divisione dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica prende i provvedimenti necessari per facilitare il consumo dell'uva fresca di produzione indigena.

La Divisione dell'agricoltura è autorizzata in particolare a contingentare la cessione e l'acquisto delle uve da tavola allo scopo di disciplinare il mercato.

Art. 2. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi emana, di concerto con la Divisione dell'agricoltura, le prescrizioni necessarie circa la fissazione dei prezzi dell'uva da tavola.

Art. 3. La Divisione dell'agricoltura può accordare dei sussidi in favore della vendita dell'uva da tavola a prezzi ridotti.

Art. 4. La Divisione dell'agricoltura e gli uffici da essa incaricati sono autorizzati a prescrivere le operazioni di controllo necessarie, a compiere indagini e a ordinare ai produttori intermediari ed ai negozianti di tenere un controllo e di presentare dei rapporti periodici.

Art. 5. Chiunque contravviene alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Resta riservata l'esclusione dalle forniture d'uva da tavola a prezzi ridotti.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore l'11 settembre 1944.

La Divisione dell'agricoltura è incaricata della sua esecuzione ed emauerà le prescrizioni a ciò necessarie; essa potrà far capo alla collaborazione dei cantoni e delle organizzazioni viticole e vinicole della Svizzera.

210. 7. 9. 44.

Verfügung

der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen

(Vom 5. September 1944)

Die Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, gestützt auf Artikel 6 des Bundesratsbeschlusses vom 5. September 1944 über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen,

verfügt:

I. Allgemeines

Art. 1. Ernte. Kernobst darf nur in reifem Zustande geerntet und abgegeben werden.

Die Schweizerische Obstverbörse ist ermächtigt, im Einvernehmen mit der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes (nachstehend «Sektion» genannt), nötigenfalls einen Zeitpunkt zu bestimmen, von dem an die einzelnen Sorten frühestens in Verkehr gebracht werden dürfen. Sofern ein solcher Zeitpunkt festgesetzt wird, wird dieser in den Vorbörsenkarten sowie in der «Schweizerischen landwirtschaftlichen Marktzeitung» veröffentlicht.

Art. 2. Verwendung von Kernobst. Das Brennen oder Brennenlassen von gesundem Obst, Obstwein und Most sind verboten.

Art. 3. Produzentenpreise. Die Produzentenhöchstpreise werden durch die Sektion im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle nach Anhören der Schweizerischen Obstverbörse festgesetzt.

Die Preisfestsetzung für die einzelnen Sorten erfolgt in der Regel gemäss den Bestimmungen des Schweizerischen Obstverbandes über Sortierung, Grössenklassierung und Preisgruppeneinteilung der Kernobstsorten, die jeweils der Genehmigung der Sektion bedürfen.

Die festgesetzten Produzentenhöchstpreise werden in den Vorbörsenkarten und in der «Schweizerischen landwirtschaftlichen Marktzeitung» veröffentlicht.

II. Obsthandel

Art. 4. Bewilligungspflicht. Der Bezug von Kernobst zum Wiederverkauf oder zur gewerblichen Verarbeitung ist nur Inhabern einer Bewilligung der Sektion gestattet. Diese Bewilligung wird nach Massgabe der nachstehenden Bestimmungen durch Aushändigung einer Obsthändlerkarte an Händler und einer Aufkäuferkarte an Aufkäufer erteilt.

Als Händler gilt, wer Ware auf eigene Rechnung und Gefahr zum Zwecke der Weiterveräußerung oder gewerblichen Verarbeitung bezieht. Als Aufkäufer gilt, wer gegen Entgelt im Auftrag und auf Rechnung und Gefahr eines Händlers Ware von Produzenten bezieht oder Bezugsgelegenheiten ermittelt.

Von der Bewilligungspflicht sind ausgenommen Detailhändler, die das von ihnen benötigte Obst von Inhabern einer Obsthändlerkarte beziehen.

Art. 5. Rechte der Karteninhaber. Die Obsthändlerkarte berechtigt den Inhaber nur zum Bezug der von ihm in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 6. September 1941 gehandelten Obstsorten im bisherigen Einzugsgebiet und Umfang. Die Aufkäuferkarte berechtigt den Inhaber zu Bezügen von Obst im Rahmen der Berechtigung seines Auftraggebers.

Unter Einzugsgebiet sind die Gegenden, Ortschaften und Höfe zu verstehen, in denen vom Inhaber der Obsthändlerkarte oder von dessen Aufkäufern vor dem 6. September 1941 Obst direkt von den Produzenten bezogen worden ist.

Die Obsthändler- und Aufkäuferkarten erlösen bei jedem Wechsel des Wohnsitzes ihres Inhabers nach ausserhalb der bisherigen Wohnsitzgemeinde.

Art. 6. Erteilung der Karten. Im Interesse einer geregelten Marktversorgung werden Obsthändlerkarten in der Regel nur an Personen erteilt, welche in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 6. September 1941 Handel mit Obst betrieben haben. Personen, welche diese Bedingung nicht erfüllen oder deren Obsthändlerkarte wegen Wohnsitzwechsels erlösen ist, wird eine Obsthändlerkarte nur erteilt, wenn in der betreffenden Gegend für einen neuen Obsthändler- oder Verarbeitungsbetrieb ein Bedürfnis besteht und der Geschützte sich über die nötigen Fachkenntnisse ausweist.

Auf Aufkäuferkarten finden die Bestimmungen von Absatz 1 sinngemäss Anwendung.

Die Sektion behält sich vor, weitere Bedingungen an die Erteilung von Obsthändler- und Aufkäuferkarten zu knüpfen und deren Inhabern weitere Verpflichtungen, insbesondere hinsichtlich Verwertung, Meldung von Ueberschüssen sowie deren Uebernahme oder Verteilung, aufzuerlegen.

Art. 7. Entzug. Bei Verstössen gegen Vorschriften der Obstbewirtschaftung behält sich die Sektion vor, Fehlbaren, unvorgeföhlich der Strafverfolgung, die Obsthändlerkarte bzw. die Aufkäuferkarte zu entziehen oder zu verweigern und den Entzug öffentlich bekanntzumachen.

Art. 8. Buchführungspflicht. Die Inhaber von Obsthändler- und Aufkäuferkarten sind verpflichtet, über Bezug und Abgabe von Kernobst Buch zu führen. Den Kontrollorganen der Sektion ist jederzeit Einsicht in die Buchführung zu gewähren.

Art. 9. Qualitätskontrolle. Die «Schweizerischen Bestimmungen über den Handel mit Kernobst» und die Vorschriften über Sortierung, Grössenklassierung und Preisgruppeneinteilung der Kernobstsorten sind, sofern die

Sektion nicht abweichende Vorschriften aufstellt, für Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten, Marktfahrer und Detailhändler verbindlich.

Für die Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten ist die Durchführung der Qualitätskontrolle durch den Schweizerischen Obstverband beim Bezug und bei der Abgabe von Kernobst obligatorisch, sofern pro Tag eine Menge von 2000 kg und mehr bezogen und sofern in einer Sendung eine Menge von 2000 kg und mehr abgegeben wird. Die Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes bestimmen im Einzelfall die Art der Durchführung der Kontrolle. Sie sind ermächtigt, im Einvernehmen mit der Sektion bei den Inhabern von Obsthandelskarten die Durchführung der Qualitätskontrolle auch für Mengen unter 2000 kg zu verfügen.

Der Schweizerische Obstverband und seine Chefkontrollstellen sind ermächtigt, zwecks Ueberwachung des Obsthandels fliegende Kontrollen zu organisieren. Diese Stellen führen auf Anordnung der Sektion besondere Lagerkontrollen durch.

Art. 10. Marktkontrolle. Der Schweizerische Obstverband und die Chefkontrollstellen organisieren auf jedem öffentlichen Markt eine Marktkontrolle. Sie bestimmen die Obstkontrollere, die den örtlichen Marktbehörden für die Qualitätskontrolle und Sortenbezeichnung auf den Märkten zur Seite stehen. Die Marktberater sind verpflichtet, ihre Wahrnehmungen in den Marktberichten zu melden.

Art. 11. Lenkungsmaßnahmen. Die Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten haben Anordnungen der Sektion oder der von ihr beauftragten Stellen über Verteilung, Lagerung und Verwertung unverzüglich auszuführen.

III. Obstverwertung in gewerblichen Betrieben

Art. 12. Grundsatz. Das Kernobst ist vorab einer Verwertungsart zuzuführen, bei der die Nährstoffe möglichst vollständig erhalten bleiben und das Erzeugnis zur menschlichen Ernährung verwendet werden kann.

Art. 13. Kontingentierung. Die Verarbeitung von Äpfeln wird nach besondern Vorschriften der Sektion kontingentiert.

Wer Obstsaftkonzentrat, stummgebrannte Säfte oder neuartige Obsterzeugnisse herstellen oder herstellen lassen will, hat hierfür bis 16. September 1944 bei der Sektion eine Bewilligung nachzusuchen.

Die Uebertragung eines nicht ausgenutzten Kontingentes auf einen andern Betrieb ist nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Art. 14. Entzug und Kürzung der Kontingente. Bei Verstößen gegen die Vorschriften der Obstbewirtschaftung behält sich die Sektion vor, die Kontingente ganz oder teilweise zu entziehen und über die weitere Verwendung bereits erworbener Ware die erforderlichen Verfügungen zu treffen.

Die Sektion behält sich vor, Betrieben mit ungenügender Ausbeute die zuteilten Kontingente zu kürzen, zu entziehen oder die Verarbeitung des Obstes in einem andern Betriebe vorzuschreiben.

Art. 15. Verwendung der Erzeugnisse. Die Sektion behält sich vor, besondere Vorschriften über Abgabe, Verwendung und Lagerung von Erzeugnissen aus Kernobst zu erlassen.

Art. 16. Preise der Obsterzeugnisse. Die Preise für Obsterzeugnisse werden durch die Sektion im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle nach Anhören der zuständigen Fachgruppen des Schweizerischen Obstverbandes festgesetzt. Die eigenmächtige Festsetzung von Preisen durch Verarbeitungsbetriebe ist untersagt.

IV. Ueberwachung

Art. 17. Vorsorgliche Massnahmen. Die Organe der Polizei und die Untersuchungsbeamten der Sektion sind ermächtigt, bei Widerhandlungen Obst und Obsterzeugnisse mit Beschlag zu belegen, die Annahme von Kernobst und den Obsthandel zu verbieten, unter sofortiger Meldung an die Sektion. Die Sektion verfügt innert drei Tagen die endgültige Massnahme.

Art. 18. Auskunftsspflicht. Die Produzenten, die Inhaber der Obsthandels- und Aufkäuferkarten, die Detailhändler und die Betriebsinhaber sind verpflichtet, die Anordnungen der Sektion sowie der von ihr mit der Ausführung beauftragten Stellen unverzüglich zu befolgen, ihnen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen, Buchführungen und Belege zu zeigen und Zutritt zu den Lagern und andern Geschäftsräumlichkeiten zu gewähren.

V. Widerhandlungen

Art. 19. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft.

VI. Inkrafttreten

Art. 20. Diese Verfügung tritt am 9. September 1944 in Kraft.

Die Verfügung der Sektion vom 24. August 1943 über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen ist aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Verfügung eingetreten sind, werden nach deren Bestimmungen beurteilt.

210. 7. 9. 44.

Ordonnance

de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits (Du 5 septembre 1944)

La Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation, vu l'article 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 5 septembre 1944 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits, arrête:

I. Généralités

Article premier. Récolte. Seuls les fruits mûrs peuvent être cueillis et livrés.

La Bourse suisse des fruits peut, en cas de nécessité, fixer d'entente avec la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation (appelée ci-après « section ») la date à partir de laquelle les différentes variétés peuvent être mises dans le commerce. Cette décision sera publiée dans les bulletins de la bourse et de la Revue suisse des marchés agricoles.

Art. 2. Utilisation des fruits à pépins. Il est interdit de distiller ou de faire distiller des fruits sains, du cidre et du petit cidre.

Art. 3. Prix à la production. Les prix maximums à la production sont fixés par la section, de concert avec le Service fédéral du contrôle des prix, la Bourse suisse des fruits entendue.

Pour la fixation des prix de chaque variété sont généralement applicables les prescriptions de la Fruit-Union suisse relatives au triage, au calibrage et à la répartition par groupe de prix des variétés de fruits à pépins, approuvées par la section.

Les prix seront publiés dans les bulletins des bourses des fruits et dans la Revue suisse des marchés agricoles.

II. Commerce de fruits

Art. 4. Régime de l'autorisation. Seuls les détenteurs d'une autorisation de la section peuvent se procurer des fruits à pépins pour les revendre ou les utiliser industriellement. Cette autorisation est accordée, selon les dispositions ci-après, sous la forme d'une carte pour le commerce de fruits aux commerçants et d'une carte d'acheteur destinée aux personnes chargées d'acheter des fruits pour des commerçants.

Est considéré comme commerçant quiconque achète, pour son propre compte et à ses risques, des fruits dans l'intention de les revendre ou de les utiliser industriellement. Est réputé acheteur quiconque s'occupe, contre rémunération, d'acheter des fruits chez les producteurs pour le compte et aux risques d'un commerçant ou se charge de lui trouver des vendeurs.

Les détaillants qui se procurent des fruits chez des détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ne sont pas soumis au régime de l'autorisation.

Art. 5. Droit du détenteur de la carte. La carte pour le commerce de fruits autorise son détenteur à acheter, dans sa région d'approvisionnement, les quantités et variétés dont il a fait le commerce pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1937 et le 6 septembre 1941. Le détenteur d'une carte d'acheteur n'est autorisé à se procurer des fruits que dans les limites assignées à la maison pour laquelle il travaille.

La région d'approvisionnement s'entend des contrées, villages et hameaux dans lesquels le détenteur d'une carte pour le commerce de fruits ou les personnes travaillant pour son compte ont acheté des fruits directement chez les producteurs avant le 6 septembre 1941.

La carte pour le commerce de fruits et la carte d'acheteur perdent leur validité lorsque leur détenteur transfère son domicile dans une autre commune.

Art. 6. Délivrance de la carte. En vue de l'approvisionnement régulier du marché, la carte pour le commerce de fruits n'est, généralement, accordée qu'aux personnes qui ont fait le commerce de fruits pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1937 et le 6 septembre 1941. Celles qui ne remplissent pas cette condition ou dont la carte a perdu sa validité ensuite de changement de domicile ne peuvent en recevoir une nouvelle que si leur activité répond à un besoin dans la région en cause et si elles prouvent avoir les connaissances nécessaires en la matière.

Les dispositions du 1^{er} alinéa sont applicables par analogie aux cartes d'acheteur.

La section se réserve de subordonner à d'autres conditions la délivrance des cartes pour le commerce de fruits et des cartes d'acheteur et d'imposer d'autres obligations aux détenteurs de ces cartes, en particulier quant à l'utilisation, la déclaration, la prise en charge et la répartition des excédents.

Art. 7. Retrait. En cas de contravention aux prescriptions sur le contrôle et l'utilisation des fruits, la section se réserve, indépendamment de toute poursuite pénale, de refuser ou retirer aux délinquants la carte pour le commerce de fruits ou la carte d'acheteur et d'en publier le retrait.

Art. 8. Comptabilité. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ou d'une carte d'acheteur ont l'obligation de tenir une comptabilité de leurs achats et de leurs ventes de fruits à pépins. Sur réquisition des agents du contrôle de la section, ils doivent leur présenter leurs livres.

Art. 9. Contrôle de la qualité. En tant que la section n'en dispose pas autrement, les prescriptions suisses pour le commerce de fruits à pépins et les prescriptions relatives au triage, au calibrage et à la répartition par groupe de prix des variétés de fruits à pépins sont obligatoires pour les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ou d'une carte d'acheteur, les personnes mettant en vente des fruits sur les marchés et les détaillants.

Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits et d'une carte d'acheteur qui acquièrent en tout 2000 kg et plus de fruits à pépins par jour et qui en livrent une quantité de 2000 kg et plus en une seule expédition sont tenus d'en faire contrôler la qualité. Les chefs-contrôleurs de la Fruit-Union suisse décident dans chaque cas comment le contrôle sera effectué. Ils peuvent aussi, d'entente avec la section, obliger les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits à faire contrôler des quantités inférieures à 2000 kg.

La Fruit-Union suisse et les chefs-contrôleurs sont autorisés à organiser des contrôles volants pour surveiller le commerce de fruits. Ils procèdent aussi, sur instructions de la section, à des contrôles spéciaux des entrepôts.

Art. 10. Contrôle des marchés. La Fruit-Union suisse et les chefs-contrôleurs organisent un contrôle sur chaque marché public. Ils désignent les contrôleurs qui doivent assister de leurs conseils les agents de la police locale des marchés au sujet du contrôle de la qualité et du classement par variétés. Les agents du service de renseignements sur les marchés sont tenus d'indiquer leurs observations dans leurs rapports.

Art. 11. Mesures de répartition. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits et d'une carte d'acheteur ont l'obligation d'exécuter sans retard les ordres de la section ou de ses mandataires concernant la répartition, l'encavage et l'utilisation.

III. Utilisation des fruits dans les exploitations professionnelles

Art. 12. Principe. Les fruits à pépins doivent être utilisés en premier lieu de telle façon que leurs matières nutritives restent le plus possible intactes et que les produits servent à l'alimentation humaine.

Art. 13. Contingentement. La mise en œuvre des pommes est contingentée d'après les instructions spéciales de la section.

Quiconque se propose de fabriquer ou de faire fabriquer du jus de fruits concentré, du jus muté ou de nouveaux produits de fruits doit en demander l'autorisation à la section jusqu'au 16 septembre 1944.

Une autorisation de la section est nécessaire pour transférer à une autre exploitation un contingent qui n'a pas été complètement employé.

Art. 14. Retrait et réduction des contingents. En cas d'infraction aux prescriptions sur le contrôle et l'utilisation des fruits, la section se réserve de retirer tout ou partie du contingent et de disposer de la marchandise déjà acquise.

Si une entreprise a un rendement insuffisant, la section se réserve de réduire son contingent, de le lui retirer ou de charger une autre entreprise de mettre en œuvre les fruits.

Art. 15. Utilisation des produits. La section se réserve d'édicter des prescriptions spéciales pour la livraison, l'utilisation et l'emmagasinage des produits de fruits à pépins.

Art. 16. Prix des dérivés de fruits. La section fixe les prix des dérivés de fruits, de concert avec le Service fédéral du contrôle des prix, les groupes professionnels de la Fruit-Union suisse entendus. Les entreprises ne sont pas autorisées à fixer ces prix elles-mêmes.

IV. Surveillance

Art. 17. Mesures préventives. En cas d'infraction, les agents de la police et les fonctionnaires enquêteurs de la section sont autorisés à séquestrer les fruits et dérivés de fruits et à interdire la prise en livraison de fruits à pépins et le commerce de fruits; ils en avisent immédiatement la section. Celle-ci arrête la mesure définitive dans les trois jours.

Art. 18. Obligation de renseigner. Les producteurs, les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ou d'une carte d'acheteur, les détaillants et les fabricants sont tenus de se conformer immédiatement aux ordres de la section ou de ses mandataires, de leur donner tous les renseignements nécessaires, de les autoriser à consulter leurs comptabilités et pièces justificatives et de leur accorder libre accès dans leurs entrepôts et autres locaux d'exploitation.

V. Contraventions

Art. 19. Les contraventions à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent sont punissables conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

VI. Entrée en vigueur

Art. 20. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 septembre 1944. L'ordonnance de la section du 21 août 1943 sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits est abrogée. Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance précitée demeurent régis par elle. 210. 7. 9. 44.

Weisungen

der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes an die Inhaber von Obsthandelskarten betreffend die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen

(Vom 6. September 1944)

Stützt auf den Bundesratsbeschluss vom 5. September 1944 über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen und in Ergänzung ihrer Verfügung vom 5. September 1944, erlässt die Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes folgende Weisungen:

I. Obsthandel

Art. 1. Tafel- und Wirtschaftsobst. Die Lager von Tafel- und Wirtschaftsobst werden einer periodischen Kontrolle durch die Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes unterzogen. Die Lager sind so anzulegen, dass die Kontrollorgane ohne grosse Schwierigkeiten einen Ueberblick über die eingelagerten Sorten, Sortierungsklassen und den Zustand des Obstes gewinnen können.

Die auf Lager genommenen Sorten müssen soweit möglich in Harassblöcken getrennt gelagert werden. Die einzelnen Sorten sind anzuschreiben. Das Obst ist in sortiertem Zustand (A-, B- oder C-Sortierung) zu lagern. Die einzelnen Sortierungsklassen müssen gut sichtbar angeschrieben sein. Anschriften mit der Bezeichnung der Sortierungsklassen können bei den zuständigen Chefkontrollstellen bezogen werden.

Art. 2. Einlagerung von baumbesichtigtem Lagerobst. Inhaber von Obsthandelskarten, welche baumbesichtigtes Lagerobst der Sorten Boskop, Glockenapfel und Franc-Roseau einlagern wollen, haben sich bis spätestens 20. September 1944 bei der zuständigen Chefkontrollstelle des Schweizerischen Obstverbandes anzumelden. Die angemeldeten Lagermöglichkeiten werden von den Chefkontrollstellen auf ihre Eignung für die Einlagerung von baumbesichtigtem Lagerobst überprüft und der Sektion gemeldet. Diese entscheidet im Einvernehmen mit dem Schweizerischen Obstverband, in welche Lager baumbesichtigtes Lagerobst der genannten Sorten eingelagert werden darf.

Art. 3. Verbot neuer Sammelstellen. Die Errichtung neuer Sammelstellen zur Annahme von Kernobst ist verboten. Sammelstellen, die seit dem 6. September 1941 bis zum Inkrafttreten dieser Weisungen ohne Bewilligung der Sektion errichtet wurden, sind sofort aufzuheben.

Als Sammelstelle gilt jeder Ort, wo Kernobst von einer Mehrzahl von Produzenten durch Inhaber einer Obsthandels- oder Aufkäuferkarte ausserhalb des Geschäftsdomicils des Inhabers der Obsthandelskarte angenommen wird.

Ausnahmen können auf schriftliches Gesuch hin durch die Sektion bewilligt werden, sofern dies zufolge der örtlichen Verhältnisse für die Erfassung der Kernobsternten unumgänglich erscheint und keine Schmälerung des Einzugsgebietes eines andern Obsthandelskarteninhabers zur Folge hat.

Art. 4. Die Annahme von Kernobst auf Sammelstellen, die ohne Bewilligung der Sektion seit dem 6. September 1941 errichtet worden sind, gilt als unerlaubte Erweiterung des Einzugsgebietes im Sinne von Artikel 5 der Verfügung der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 5. September 1944 über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen.

Art. 5. Handel mit Mostobst. Mostäpfel dürfen von Inhabern von Obsthandelskarten nur an solche Bezüger abgegeben werden, die über ein

Verarbeitungskontingent verfügen. Die Sektion erteilt darüber Auskunft, wer Inhaber eines Verarbeitungskontingents ist. Die Abgabe von Mostäpfeln an andere Bezüger ist nur mit Bewilligung der Sektion zulässig. Diese Bestimmungen finden nicht Anwendung auf den Verkehr zwischen Verladern und Grosshändlern.

Die Abgabe von Mostbirnen durch Inhaber von Obsthandelskarten ist nicht beschränkt.

II. Obstverwertung

Art. 6. Obst zum Dörren. Die Verarbeitung von Obst auf Dörrobst unterliegt keiner Beschränkung. Die Vorschriften betreffend Obsthandelskarten finden auch für Obst zum Dörren Anwendung.

Art. 7. Kontingentierung. Süssmost. Für die Herstellung von Süssmost werden den Verarbeitungsbetrieben die Kontingente für die Verarbeitung von Mostäpfeln durch die Sektion direkt bekanntgegeben. Diese Kontingente betragen 50% der gemeldeten Süssmostfassung. Es ist den Verarbeitungsbetrieben untersagt, bei Erweiterungen der Süssmostfassung oder Miete von Behältern ohne Bewilligung der Sektion über das ihnen zugeteilte Verarbeitungskontingent hinaus Mostäpfel zu verarbeiten. Werden Süssmostfassungen nicht mit Süssmost gefüllt, so ermässigt sich das zugeteilte Kontingent entsprechend. Die Obstverwertungsbetriebe sind verpflichtet, alle Sorgfalt anzuwenden, damit der eingelagerte Süssmost nicht in Gärung übergeht.

Art. 8. Konzentrat. Die Verarbeitung von Birnen auf Konzentrat unterliegt mengenmässig keiner Beschränkung. Die Verarbeitung von Mostäpfeln auf Konzentrat wird zur Sicherstellung der Birnenverwertung bis auf weiteres untersagt. Die Sektion wird den Zeitpunkt bestimmen, ab welchem Äpfel auf Konzentrat verarbeitet werden dürfen, und hierfür die Verarbeitungskontingente festsetzen.

Art. 9. Saft und Most, süß ab Presse. Die Abgabe von Saft und Most, süß ab Presse, ist mengenmässig nicht beschränkt. Der Anteil von Mostäpfeln für Saft und Most, süß ab Presse, wird auf höchstens 20% des Verarbeitungskontingents für Mostäpfel auf Garsaft und Most festgesetzt.

Art. 10. Garsaft und Most. Der Umfang des Kontingentes für Mostäpfel zur Herstellung von Garsaft und Most, teilweise vergorener Getränke usw. wird für jeden einzelnen Betrieb, gestützt auf die gemeldete Lagerfassung, ermittelt. Grundsätzlich beträgt das Kontingent 30% der gemeldeten Lagerfassung.

Art. 11. Fallobst. Falläpfel werden ab 18. September 1944 in die Kontingentierung der Mostäpfel einbezogen.

Art. 12. Buehführungspflicht. Die Verarbeitungsbetriebe sind verpflichtet, über die Verarbeitung von Obst und die Abgabe der daraus hergestellten Erzeugnisse Bueh zu führen. Den Kontrollorganen der Sektion ist jederzeit Einsicht in die Buehführung zu gewähren.

III. Tresterverwertung

Art. 13. Verwendung der Nasstrester. Das Brennen oder Brennenlassen von Apfel- und Birnentrestern ist untersagt, wenn die Trester gedörrt oder zum Dörren verkauft werden können.

Die Verfütterung und das Einsilieren von Nasstrestern ist gestattet. Vorbehalten bleiben die einschlägigen Bestimmungen des schweizerischen Milchlieferungsregulativs.

Obstverwertungsbetriebe, welche nicht in der Lage sind, ihre Trester ohne Brennen zu verwerten, haben sich vor Beginn der Obstverwertung, spätestens bis 15. September 1944, bei der Sektion schriftlich zu melden.

Art. 14. Tresterfrocknereien. Apfel- und Birnentrestre sind nach Möglichkeit im bisherigen Umfang den Tresterfrocknereien zuzuführen. Apfel- und Birnentrester sind getrennt zu trocknen.

IV. Handel mit Obsterzeugnissen

Art. 15. Für den Handel mit Obsterzeugnissen sind die «Schweizerischen Bestimmungen über den Handel mit Obsterzeugnissen» des Schweizerischen Obstverbandes verbindlich.

Für Apfeltrockentrester zur Pektinherstellung ist die Qualitätskontrolle nach Massgabe der einschlägigen Vorschriften des Schweizerischen Obstverbandes obligatorisch.

V. Inkrafttreten

Art. 16. Diese Weisungen treten am 9. September 1944 in Kraft. Die von der Sektion in Ergänzung ihrer Verfügung vom 24. August 1943 über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen erlassenen Weisungen sind aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Weisungen eingetreten sind, werden nach deren Bestimmungen beurteilt. 210. 7. 9. 44.

Instructions

de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation aux détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits concernant le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits

(Du 6 septembre 1944)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 5 septembre 1944 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits et en complément de son ordonnance du 5 septembre 1944, la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation édicte les instructions suivantes:

I. Commerce de fruits

Article premier. Fruits de table et fruits à cuire. Les chefs-contrôleurs de la Fruit-Union suisse contrôleront périodiquement les entrepôts de fruits de table et de fruits à cuire. Les fruits doivent être entreposés de façon que les agents du contrôle puissent vérifier sans difficultés les variétés, la classe de triage et l'état des fruits.

Les diverses variétés doivent être autant que possible tenues séparées par blocs de harasses. La variété doit être inscrite sur les harasses. Seuls les fruits triés peuvent être entreposés (classe A, B ou C). La classe de triage doit être inscrite de manière bien lisible. Les chefs-contrôleurs compétents tiennent à disposition des étiquettes indiquant la classe de triage.

Art. 2. Encavage de fruits de garde examinés à l'arbre. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits qui désirent encaver des fruits de garde examinés à l'arbre des variétés Boskoop, Pomme cloche et Franco-roseau doivent en faire la demande au chef-contrôleur compétent de la Fruit-Union suisse jusqu'au 20 septembre 1944 au plus tard. Les chefs-contrôleurs examineront si les locaux annoncés se prêtent à l'encavage de fruits de garde examinés à l'arbre et en aviseront la section. Celle-ci désigne d'entente avec la Fruit-Union suisse les entrepôts dans lesquels des fruits de garde examinés à l'arbre peuvent être encavés.

Art. 3. Centres de ramassage. Il est interdit de créer de nouveaux centres de ramassage de fruits à pépins. Les centres de ramassage qui ont été créés depuis le 6 septembre 1941 jusqu'à l'entrée en vigueur des présentes instructions sans l'autorisation de la section doivent être supprimés immédiatement.

Est considéré comme centre de ramassage tout endroit situé hors du domicile du détenteur de la carte pour le commerce de fruits où celui-ci ou ses acheteurs prennent livraison de fruits provenant de plusieurs producteurs.

Sur demande écrite, la section autorisera des exceptions si, en raison de la situation géographique, elles sont indispensables pour atteindre la récolte de fruits et si elles n'entraînent pas une diminution de la région d'approvisionnement d'un autre détenteur de la carte.

Art. 4. Celui qui acquiert des fruits à pépins dans des centres de ramassage créés depuis le 6 septembre 1941 sans autorisation de la section se rend coupable d'une extension illicite de sa région d'approvisionnement et contrevient à l'article 5 de l'ordonnance de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation du 5 septembre 1944 sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits.

Art. 5. Commerce de fruits à cidre. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ne peuvent livrer des pommes à cidre qu'à des acquéreurs au bénéfice d'un contingent. La section indique qui est détenteur d'un contingent. Une autorisation de la section est nécessaire pour livrer des pommes à cidre à d'autres acquéreurs. Les présentes dispositions ne sont pas applicables au commerce entre expéditeurs et grossistes.

La livraison de poires à cidre par les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits n'est soumise à aucune restriction.

II. Utilisation des fruits

Art. 6. Fruits à sécher. Le séchage de fruits n'est soumis à aucune restriction. Les prescriptions relatives aux cartes pour le commerce de fruits sont aussi applicables à l'acquisition de fruits à sécher.

Art. 7. Contingentement. Cidre doux. La section communique directement aux cidreries leur contingent de pommes à cidre pour la fabrication de cidre doux. Ces contingents s'élèvent à 50% de la contenance des récipients annoncés. Il est interdit aux cidreries qui augmentent la contenance de leurs récipients ou louent des réservoirs de mettre en œuvre sans autorisation de la section une quantité de pommes à cidre supérieure à leur contingent. Si des récipients ne sont pas remplis de cidre doux, le contingent attribué se réduit proportionnellement. Les cidreries sont tenues d'apporter leurs soins à éviter que le cidre doux entreposé ne fermente.

Art. 8. Concentré. La fabrication de concentré à partir de poires n'est soumise à aucune restriction quant à la quantité. Pour assurer l'utilisation des poires, il est interdit jusqu'à nouvel ordre de fabriquer du concentré avec des pommes. La section indiquera la date à partir de laquelle des pommes pourront être utilisées à la fabrication de concentré et fixera les contingents à cet effet.

Art. 9. Moût frais du pressoir. La livraison de moût frais n'est soumise à aucune restriction quant à la quantité. La part de pommes pouvant servir à la fabrication de moût vendu tel qu'il sort du pressoir est fixée à 20% au plus du contingent pour la fabrication de cidre et de petit cidre.

Art. 10. Cidre et petit cidre. Les contingents de pommes pour la fabrication de cidre et de petit cidre, de boissons partiellement fermentées, etc., sont fixés pour chaque exploitation sur la base de la contenance des récipients annoncés. En principe, le contingent s'élève à 30% de la contenance des récipients annoncés.

Art. 11. Fruits tombés. Dès le 18 septembre 1944, les pommes tombées sont assimilées aux pommes à cidre et imputées sur le contingent.

Art. 12. Comptabilité. Les entreprises d'utilisation ont l'obligation de tenir une comptabilité des fruits mis en œuvre et de la vente des produits. Elles doivent en tout temps autoriser les agents du contrôle de la section à consulter leur comptabilité.

III. Utilisation du marc

Art. 13. Utilisation du marc frais. Il est interdit de distiller ou de faire distiller du marc de pommes ou de poires s'il peut être séché ou vendu pour le séchage.

L'affouragement et l'ensilage du marc frais sont autorisés. Sont réservées les prescriptions du règlement suisse de livraison du lait.

Les cidreries qui ne sont pas en mesure d'utiliser leur marc sans distillation doivent en aviser la section par écrit avant de mettre en œuvre les fruits, mais au plus tard jusqu'au 15 septembre 1944.

Art. 14. Sécherie de marc. Le marc de pommes et le marc de poires doivent autant que possible être livrés dans les mêmes proportions que jusqu'ici aux sécheries. Ils doivent être séchés séparément.

IV. Commerce des dérivés de fruits

Art. 15. Les prescriptions concernant le commerce des dérivés de fruits de la Fruit-Union suisse sont applicables à ce commerce.

Le marc de pommes séché devant servir à la fabrication de pectine est soumis au contrôle de la qualité selon les prescriptions de la Fruit-Union suisse en la matière.

V. Entrée en vigueur

Art. 16. Les présentes instructions entrent en vigueur le 9 septembre 1944.

Les instructions édictées par la section en complément de son ordonnance du 24 août 1943 sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits sont abrogées. Les faits qui se sont passés sous l'empire de ces instructions seront encore jugés d'après leurs dispositions.

210. 7. 9. 44.

Verfügung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Beschränkung des Brennens von Kernobst

(Vom 6. September 1944)

Die Eidgenössische Alkoholverwaltung, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 5. September 1944 über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen, verfügt:

I. Brennbeschränkung

Art. 1. Gewerbliche Betriebe. Das Brennen oder Brennenlassen von Kernobstrohstoffen ist nur mit besonderer Ermächtigung der Alkoholverwaltung gestattet. Vor dem Brennen oder Brennenlassen solcher Rohstoffe ist durch Vermittlung der Brennereiaufsichtsstelle ein Gesuch an die Alkoholverwaltung zu richten, in welchem Art und Menge der Brennereirohstoffe enthalten sein müssen.

Die Alkoholverwaltung übernimmt den Kernobstbranntwein aus den zum Brennen freigegebenen Rohstoffen gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 26. August 1942 über die Ablieferung und Besteuerung gebrannter Wasser.

Art. 2. Hausbrenner und gleichgestellte Brennauftraggeber. Hausbrennern und gleichgestellten Brennauftraggebern ist das Brennen oder Brennenlassen von Trestern und andern Rückständen und Abfällen von Obst und Obsterzeugnissen in bisheriger Weise gestattet.

II. Brennverminderungsbeiträge

Art. 3. Brennverminderungsbeiträge für das Dörren von Birnen und das Trocknen von Trestern werden nicht ausserachtet.

III. Widerhandlungen

Art. 4. Widerhandlungen werden gemäss Artikel 8 des Bundesratsbeschlusses über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen vom 5. September 1944 bestraft. Bei Widerhandlungen gegen kriegswirtschaftliche Massnahmen erfolgt Ueberweisung an das Eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt.

IV. Inkrafttreten

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 9. September 1944 in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung der Alkoholverwaltung vom 30. August 1943 über die Beschränkung des Brennens von Kernobst aufgehoben.

210. 7. 9. 44.

Ordonnance de la Régie fédérale des alcools concernant la limitation de la distillation de fruits à pépins

(Du 6 septembre 1944)

La Régie fédérale des alcools, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 5 septembre 1944 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits,

arrête:

I. Limitation de la distillation

Article premier. Exploitations soumises à concession. Une autorisation spéciale de la Régie des alcools est nécessaire pour distiller ou faire distiller des matières premières provenant de fruits à pépins. Avant de distiller ou faire distiller de telles matières, les intéressés doivent adresser à la régie par l'intermédiaire de l'office local de surveillance des distilleries une demande indiquant les sortes et quantités de matières destinées à la distillation.

Conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1942 sur la livraison et l'imposition des boissons distillées, la régie prend en charge l'eau-de-vie de fruits à pépins provenant des matières premières pour lesquelles une autorisation de distiller a été accordée.

Art. 2. Bouilleurs de cru et commettants-bouilleurs de cru. Les bouilleurs de cru et les commettants-bouilleurs de cru peuvent distiller ou faire distiller comme par le passé le marc, les résidus et déchets de fruits et de leurs dérivés.

II. Subsidés destinés à restreindre la distillation

Art. 3. Il ne sera pas versé de subside pour le séchage de poires et de marc.

III. Contraventions

Art. 4. Les contraventions seront punies conformément à l'article 8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 5 septembre 1944 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits. Les contraventions aux mesures d'économie de guerre sont déferées à l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation.

IV. Entrée en vigueur

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 septembre 1944. Dès cette date, les prescriptions d'exécution de la Régie des alcools du 30 août 1943 concernant la limitation de la distillation de fruits à pépins sont abrogées.

210. 7. 9. 44.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern



L'ANNUAIRE du CANTON de FRIBOURG

550 pages, 50 000 adresses —
Autorités — Ordre alphabétique
des habitants de Fribourg — Propriétaires d'immeubles — Ordre
professionnel de Fribourg (ville et
canton) — Professions libérales.

Le volume 15 fr.

Annuaire du canton de Fribourg — Avenue Gambach 14, Fribourg

Schaffhauser Strickmaschinenfabrik Schaffhausen

Einladung zur 30. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Donnerstag 21. September 1944, vorm. 11 1/2 Uhr, im Hotel St. Gotthard
in Zürich

Traktanden: 1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 21. September 1943. 2. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates pro 1943/44 und des Berichtes der Kontrollstelle. 3. Abnahme der Jahresrechnung pro 1943/44 und Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 5. Wahl der Kontrollstelle. 6. Mitteilungen des Delegierten. 7. Allgemeine Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Geschäftsbericht sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom heutigen Tage an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 20. September 1944 durch das Bureau der Gesellschaft bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben.

Schaffhausen, den 6. September 1944. Z 448

DER VERWALTUNGSRAT.

Emprunt vaudois 4% de 1934

Amortissement de 1944

Liste des 60 obligations de l'emprunt cantonal vaudois 4% de 1934, sorties au tirage au sort du 4 septembre 1944 pour être remboursées dès le 31 décembre 1944 aux caisses de la Banque cantonale vaudoise et de ses agences, contre présentation des titres munis de leurs coupons non échus.

20 titres de 500 fr.

N° 3601 à 3620

40 titres de 1000 fr.

N° 4191 à 4200, 6881 à 6890, 8661 à 8670, 9441 à 9450.

Les obligations remboursables dont les numéros suivent n'ont pas encore été présentées au remboursement: L 239

au 31 décembre 1940: 1 titre de 1000 fr., n° 7200;
au 31 décembre 1943: 1 titre de 1000 fr., n° 10054.

Lausanne, le 4 septembre 1944.

Département des finances du canton de Vaud.

Continental Gesellschaft für Bank- und Industriewerte Basel

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Montag den 25. September 1944, 11 1/2 Uhr, im Gebäude des Schweizerischen Bankvereins, Aeschenvorstadt 1, in Basel, stattfindenden

14. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Tagesordnung:

- Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1943 bis 30. Juni 1944.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung betreffend:
 - Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz;
 - Entlastung der Verwaltung;
 - Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung.
- Wahlen in den Verwaltungsrat.
- Wahl der Kontrollstelle.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Karten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 22. September 1944 an der Wertschiffenkasse des Schweizerischen Bankvereins in Basel bezogen werden.

Der Bericht der Kontrollstelle sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 11. September 1944 an in unserem Geschäftslokal, Aeschenvorstadt 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. Q 266

Basel, den 4. September 1944.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. Rud. Speich.

EMPRUNT 4% CANTON DE VAUD 1934

Avis aux porteurs d'obligations

Dans sa séance du 28 août 1944, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a décidé, vu les circonstances actuelles régissant le taux du loyer de l'argent, de proposer aux porteurs d'obligations 4% Vaudois de 1934 une réduction du taux d'intérêt à 3 1/4% l'an à partir du 31 décembre 1944.

Conformément aux dispositions de l'article 3 des conditions de l'emprunt 4% 1934, les porteurs qui n'accepteront pas cette réduction d'intérêt seront remboursés le 31 décembre 1944, par le fait que l'Etat de Vaud reprendra pour son propre compte et les divers rentiers dont il a la gérance les titres dénoncés au remboursement pour le 31 décembre 1944.

D'autre part, l'attention des obligataires est attirée sur le fait que toutes les autres conditions de l'emprunt 4% Vaudois de 1934 ne subissent aucun changement, le remboursement intégral de l'emprunt devant intervenir par tirages au sort annuels d'ici au 31 décembre 1954.

Les obligataires qui acceptent la réduction de taux d'intérêt proposée devront présenter leurs titres aux domiciles suivants: Banque cantonale vaudoise, à Lausanne et dans ses agences, Crédit foncier vaudois, à Lausanne et dans ses agences, pour estampillage et remise de nouvelles feuilles de coupons, du 12 au 20 septembre 1944, avant midi, dernier délai.

Le chef du Département des finances,
(signé) FISCHER.

L 238

Metal- und Kartonpackungen



Ernst & Co Blechdosenfabrik
Küsnacht (Zürich)

Liste der Kriegswirtschaftsämtler des EVD

(Stand Juni 1944)

Diese Liste kann in Form eines Separatabzuges (8 Seiten) zum Preis von

Fr. —.30 (inkl. Porto)

bezogen werden. Versand gegen Nachnahme oder Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Kffingerstrasse 3, Bern.



Additionsrollen

mit und ohne
Kohlenpapiereinlage

fabriziert als Spezialität



WAGNER & CIE.

ZÜRICH - PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur durch Wiederverkäufer

AG. vormalis Kistenfabrik Zug

liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genutet und verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schuldenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. Lz 24

Vertreter-Depositär der welschen Schweiz für Lebensmittelgeschäfte und Hotels sucht noch einige gute

Vertretungen

Bureau, Lagerräume und Lieferwagen sind vorhanden. Offerten unter Chiffre A 39205 X an Publicitas Genf.

Export nach Iran

ist noch weiter entwicklungsfähig. Die iranische Firma

Idris Husseinzadeh Khoiy

Rue du Commerce 2, Genf,

In Zusammenarbeit mit ihrer FILIALE IN ZÜRICH, Hirschengraben 60, mit langjährigen Export- und Import-Erfahrungen zwischen Europa und Orient, steht mit ihrem erstklassigen Kundenkreis in Iran zur Verfügung der schweizerischen Exporteure und Importeure, um die bereits erfolgreich begonnenen schweizerisch-iranischen Geschäfte weiter zu fördern. Im Jahre 1940 importierte Iran aus diversen Auslande Waren im Werte von 217 Millionen Schweizer Franken und exportiert fast alles, was die Schweiz für ihre Versorgung und hochwertige Industrie gebrauchen kann. Deshalb können die Schweiz und Iran auch nach dem Kriege einander ergänzende natürliche Wirtschaftspartner sein. X 198

Anfragen und Offerten erbeten an die obigen Adressen. Erstklassige Schweizer Referenzen stehen zur Verfügung.

Electricité neuchâteloise SA. à Neuchâtel

Emprunt 3 1/2 % de 500 000 fr. de 1941

3^{me} tirage du 1^{er} septembre 1944

Les 40 obligations dont les numéros suivent ont été désignées par tirage au sort pour être remboursées le 1^{er} décembre 1944:

n° 1	77	125	169	173	174	203	204	213	239	804
331	353	362	376	388	400	410	444	452	510	519
535	575	600	617	631	638	642	788	800	806	816
843	864	891	897	910	978	984				

Le remboursement s'effectuera contre remise des titres accompagnés de tous les coupons non échus, aux caisses de la Banque cantonale neuchâteloise, à raison de 500 fr. par obligation.

L'intérêt cessera de courir à partir du 1^{er} décembre 1944.

N 55

Neuchâtel, le 1^{er} septembre 1944.

Electricité neuchâteloise SA.



ENTWÜRFE-ZEICHNUNGEN-GLICHÉS'

FÜR MARKENSCHUTZ-EINTRAGUNG

BESORGT PROMPT & ZUVERLÄSSIG

Clichés

SCHWITTER A.G.

BASEL · ALLSCHWILERSTR. 90 · TEL. 248 55

ZÜRICH · STAUFFACHERSTR. 45 · TEL. 25 67 35

LAUSANNE · GRAND-PONT 2 · TEL. 31 04 4

Q 248